

Gebrauchsanleitung für den Anwender
Operating instructions for the user

E-Kompaktdurchlauferhitzer
CEX-U / CEX

E-compact instant water heater
CEX-U / CEX



de > 2

en > 9

fr > 16

nl > 23

pt > 30

es > 37

pl > 44

sv > 51

cs > 58

sk > 65



Sadržaj

1. Bezbednosno uputstvo	10
2. Opis uređaja	11
3. Uputstvo za upotrebu	12
Podešavanje temperature	12
Programski tasteri	12
Ograničenje temperature	12
Resetovanje na fabrička podešavanja	13
Kako uštedeti energiju	13
EKO režim	13
Ograničenje snage	13
Dopunsko grejanje	13
Odvazdušavanje nakon održavanja	14
Čišćenje i održavanje	14
4. Rešavanje problema i servis	15
5. Tehnički list u skladu sa uredbom EU 812/2013 814/2013	72

1. Bezbednosno uputstvo



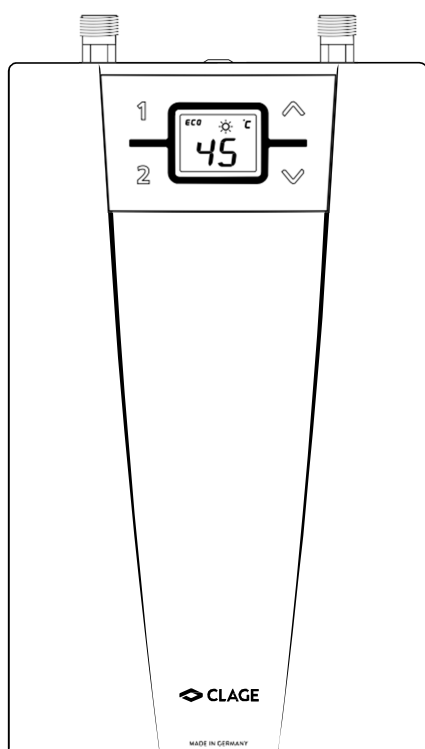
**Pažljivo pročitajte ovo uputstvo pre instaliranja ili upotrebe uređaja!
Čuvajte uputstvo blizu uređaja radi buduće upotrebe!**

Uputstvo za upotrebu je namenjeno stručnjaku koji je odgovoran za instaliranje uređaja. Priručnici za upotrebu su namenjeni krajnjem korisniku. Navedeni priručnici odgovaraju tehničkim specifikacijama uređaja.

Najnoviju verziju uputstava možete naći na internetu, www.clage.com.

- Nemojte koristiti uređaj ako nije pravilno instaliran, i ako nije u savršenom radnom stanju.
- Nemojte uklanjati prednji poklopac pod bilo kojim okolnostima pre nego što isključite električno napajanje uređaja.
- Nikada nemojte praviti tehničke izmene, bilo na samom uređaju, bilo na električnim vodovima i cevima.
- Uređaj mora biti u svakom trenutku uzemljen.
- Imajte u vidu da temperatura vode viša od oko 43°C izaziva osećaj vreline, naročito kod dece, i može izazvati osećaj opekotine. Imajte na umu da priključci i slavine mogu biti veoma vrući kada se uređaj neko vreme koristi.
- Uređaj je pogodan samo za kućnu upotrebu i slične primene u zatvorenim prostorijama, i može se koristiti samo za zagrevanje dolazne vode iz glavnog napajanja.
- Uređaj nikada ne sme biti izložen mrazu.
- Vrednosti navedene na nominalnoj pločici moraju se poštovati.
- U slučaju kvara, odmah isključite osigurače. U slučaju curenja, odmah prekinite dovod vode. Popravke može vršiti samo korisnički servis ili ovlašćeni stručnjak.
- Ovaj uređaj mogu koristiti deca uzrasta od 3 godine i starija, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko su pod nadzorom, ili su dobili uputstva vezana za bezbednu upotrebu uređaja, i razumeju potencijalne rizike. Deca se ne smeju igrati uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju obavljati deca bez nadzora.

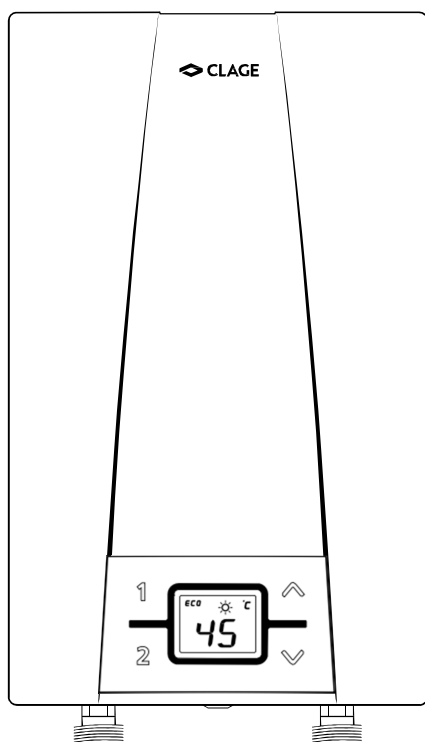
2. Opis uređaja



Protočni bojler CEX-U / CEX je bojler kontrolisan mikroprocesorom, otporan na pritisak, za decentralizovano snabdevanje toplom vodom jednog ili više priključaka za slavinu.

Njegova elektronska kontrola reguliše potrošnju energije za grejanje, u zavisnosti od odabrane izlazne temperature, odgovarajuće ulazne temperature i protoka, kako bi se postigla temperatura podešena tačno u stepen, koja ostaje konstantna u slučaju fluktuacija pritiska. Željena izlazna temperatura može se uneti pomoću tastature, i može se pročitati na digitalnom displeju.

SR



3. Uputstvo za upotrebu

Čim otvorite slavinu sa toplom vodom, protočni bojler se automatski uključuje. Kada se slavina zatvori, uređaj se automatski isključuje.

Podešavanje temperature

Možete postepeno podešavati željenu temperaturu, na nižu ili višu vrednost, pomoću tastera sa strelicama i .

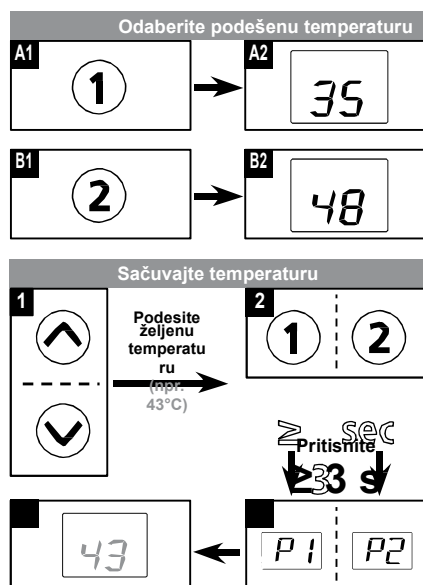
Temperatura se menja za 1°C, u zoni prijatnosti između 35°C i 42°C za 0,5°C, ukoliko se taster jedanput kratko pritisne. Duže pritiskanje tastera dovodi do neprekidnog menjanja temperature.

Napomena: Ako je temperatura pomoću tastera sa strelicom podešena na manje od 20°C, displej će pokazivati "--", i uređaj će isključiti funkciju grejanja.

Napomena: Ukoliko bojler snabdeva tuš i povezan je sa sistemom daljinskog upravljanja, maksimalna temperatura je bila smanjena tokom početnog rada. Ovo ograničenje se ne može prekoračiti.

Programski tasteri

- Dva programska tastera omogućavaju brz odabir prethodno podešene temperature. Prilikom pritiska na programski taster, prethodno podešena temperatura je odabrana i prikazana. Fabričko podešavanje za program ① je 35°C, a za program ② je 48°C. Možete dodeliti sopstvena podešavanja programskim tasterima:
- Produženim pritiskanjem programskog tastera čuva se prethodno odabrana temperatura. Displej se menja sa "P1" ili "P2" na novu sačuvanu vrednost temperature. Ova nova podešena temperatura vam je sada na raspolaganju svaki put kada pritisnete odgovarajući programski taster.

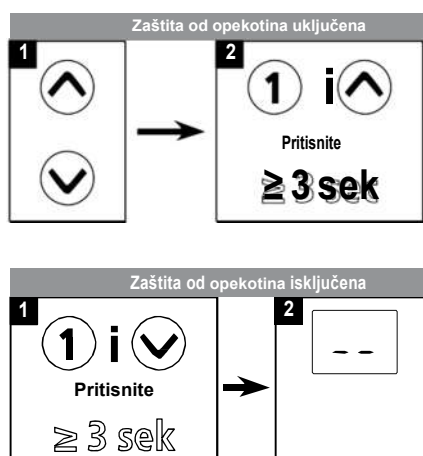


Prikazivanje nove vrednosti (npr. 43°C)

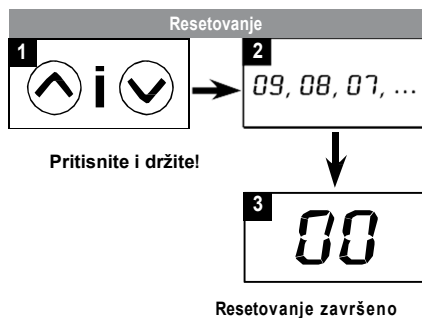
Ograničenje temperature

- Ovaj protočni bojler je opremljen opcionom funkcijom ograničenja temperature. Ova zaštita od opekotina je isključena u fabričkom podešavanju.
- Uključivanje: Izaberite graničnu temperaturu, zatim pritisnite ① i istovremeno, i držite najmanje 3 s. Displej ukratko potvrđuje aktivaciju sa "HI".
- Isključivanje: pritisnite programski taster ① i istovremeno, i držite najmanje 3 s. Displej ukratko potvrđuje deaktivaciju sa "--".

Napomena: Aktiviranje temperaturnog ograničenja utiče i na programske tastere. Stoga, fiksne vrednosti programskih tastera moraju biti proverene nakon promene temperaturnog ograničenja.



3. Uputstvo za upotrebu



Resetovanje na fabrička podešavanja

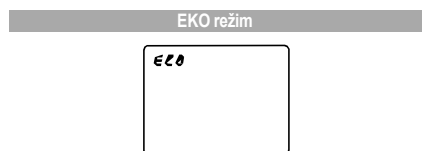
Sva fabrička podešavanja mogu biti vraćena:

- Pritisnite i istovremeno. Displej sada odbrojava unazad od "10" do "00", u intervalima od jedne sekunde. Uređaj se resetuje na vrednost "00" - ukoliko ranije prestanete da pritiskate taster, postupak će biti otkazan.

SR

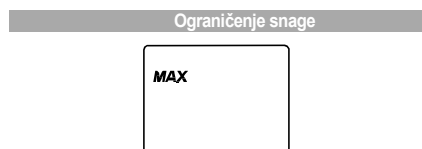
Kako uštedeti energiju

Podesite na uređaju tačnu temperaturu koju želite, i otvorite slavinu za toplu vodu. Kada osetite da je voda previše topla, nemojte dodavati hladnu vodu, već, umesto toga, unesite nižu temperaturu na uređaju. Kada biste dodali hladnu vodu, već zagrejana voda bi se ponovo ohladila, i rasipala bi se dragocena energija. Štaviše, hladna voda dodata u slavinu nije pokrivena kontrolnim opsegom elektronskog kola, pa konstantnost temperature nije više garantovana.



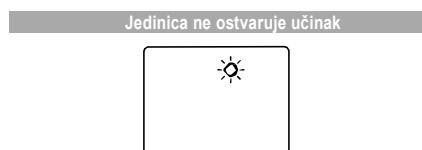
EKO režim

Simbol pokazuje da uređaj radi u režimu za uštedu energije (tj. trenutna potrošnja energije zavisi od odabrane temperature i protoka u režimu za uštedu energije).



Ograničenje snage

Ukoliko ukupni učinak protočnog bojlera nije dovoljan da zagreje istočenu količinu vode, prikazaće se **MAX** na LCD ekranu (npr. zimi, kada je više slavina istovremeno otvoreno). Kada smanjite protok tople vode, **MAX** prestaje da svetli jer je učinak uređaja ponovo dovoljan za postizanje zadate temperature.



Dopunsko zagrevanje

Prilikom rada sa predgrejanom vodom (npr. kod solarnih sistema), morate obezbediti da maksimalna ulazna temperatura ne bude prekoračena.

Ukoliko ulazna temperatura premaši zadatu vrednost, ikonica na digitalnom displeju pokazuje da je zagrevanje isključeno.

3. Uputstvo za upotrebu



Odvazdušavanje nakon održavanja

Protočni bojler ima automatsku zaštitu od vazdušnih mehurića, kako bi se sprečilo slučajno presušivanje. Ipak, pre prve upotrebe se mora obaviti od vazdušavanje uređaja. Svaki put kada se isprazni, (npr. nakon rada na vodovodnom sistemu, kada postoji rizik od mraza, ili nakon popravki), uređaj se mora od vazdušiti pre ponovne upotrebe.

1. Otključajte protočni bojler sa električnog napajanja (npr. putem deaktivacije osigurača).
2. Odvrnite regulator mlaza na izlaznom priključku, i otvorite ventil slavine za hladnu vodu, kako biste isprali vodovodnu cev, i izbegli kontaminaciju uređaja ili regulatora mlaza.
3. Otvarajte i zatvarajte slavinu sa toplom vodom, sve dok vazduh ne prestane da izlazi iz cevi, i sav vazduh ne bude uklonjen iz bojlera.
4. Tek tada možete ponovo povezati električno napajanje sa protočnim bojlerom (npr. putem aktivacije osigurača), i ponovo zavrnuti regulator mlaza.
5. Grejač uređaja će se aktivirati nakon oko 10 sekundi neprekidnog protoka vode.

Čišćenje i održavanje

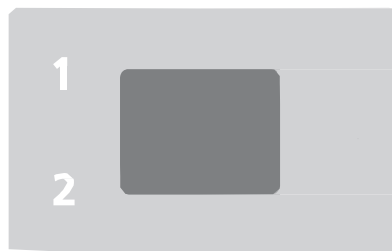
- Plastične površine i priključke treba čistiti samo vlažnom krpom. Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje i rastvarače, niti one na bazi hlora.
- Da bi snabdevanje vodom bilo dobro, treba redovno odvrnati i čistiti izlazne priključke (specijalne aeratore za slavinu i glave tuša). Na svake tri godine, električne komponente i cevi treba da ispita ovlašćeni stručnjak, kako bi se u svakom trenutku osigurao ispravan i bezbedan rad.

4. Rešavanje problema i servis



Popravke mogu da vrše samo ovlašćeni stručnjaci.

Ukoliko problem sa vašim uređajem ne može biti otklonjen uz pomoć ove tabele, obratite se servisnoj organizaciji uvoznika ili Centralnom odeljenju korisničkog servisa. Držite podatke sa nominalne pločice pri ruci.



CLAGE GmbH

Postprodajni
servis

Pirolweg 1 – 5
21337 Lüneburg
Nemačka

Telefon: +49 4131 8901-40

Faks: +49 4131 8901-41

E-mail: service@clage.de

Ovaj protočni bojler je savesno proizveden i proveren nekoliko puta pre isporuke. Ukoliko se ipak pojave problemi u radu, obično su u pitanju sitnice. Prvo pokušajte da isključite i ponovo uključite osigurače u kući, kako bi se resetovala elektronika. Zatim pokušajte da otklonite problem prema sledećoj tabeli.

Na taj način ćete izbeći nepotrebne troškove korisničkog servisa.

Problem	Uzrok	Rešenje
Voda ostaje hladna, digitalni displej se ne pali	Glavni osigurač je iskočio	Zamenite ili aktivirajte osigurač
	Isključen je bezbednosni uređaj za pritisak	Obratite se korisničkom servisu
Voda ostaje hladna, digitalni displej se pali	Isključen je bezbednosni uređaj za temperaturu	Obratite se korisničkom servisu
Na displeju treperi poruka o grešci "Er"	Kontrolni sistem se isključio	Isključite i uključite osigurač. Ukoliko "Er" i dalje treperi, obratite se korisničkom servisu
Protok tople vode je previše slab	Izlazni priključak je prljav ili se stvorio kamenac	Očistite glavu tuša, regulator mlaza ili mrežice
	Fini filter je prljav ili se stvorio kamenac	Neka stručnjak očisti fini filter
Odabrana temp. nije postignuta, svetli "MAX"	Protok vode je previše veliki	Smanjite protok vode na slavini
Odabrana temp. nije postignuta, ne svetli "MAX"	Hladna voda je dodata putem slavine	Točite samo toplu vodu; podesite temperaturu za upotrebu
Svetli simbol "sunce"	Ulazna temperatura je viša od nominalne	Smanjite ulaznu temperaturu
Uređaj greje, displej ne svetli	Utikač displeja nije pravilno povezan	Neka korisnički servis podesi ispravnu poziciju utikača displeja

Ako je kabl za povezivanje oštećen, ovlašćeni tehničar mora ga zameniti originalnim rezervnim kablom proizvođača, kako bi se izbegle bilo kakve opasnosti.

Ako ne možete otkloniti kvar uz pomoć tabele za rešavanje problema, obratite se korisničkom servisu.

1. Produktdatenblatt/Tehnički list/Fiche technique de produit/Productinformatieblad/Ficha do produto/ Ficha de datos del producto/Karta danych produktu/Produktdatablad/Technický list/Technický list**> sr Tehnički list u skladu sa uredbom EU**

(a) Naziv brenda ili zaštitni znak, (b.1) Model, (b.2) Tip, (c) Specifikovani profil opterećenja, (d) Klasa energetske efikasnosti, (e) Energetska efikasnost, (f) Godišnja potrošnja električne energije, (g) Dodatni profil opterećenja, odgovarajuća energetska efikasnost i godišnja potrošnja električne energije, ako je primenljivo, (h) Temperaturno podešavanje za regulator temperature, (i) Nivo jačine zvuka, unutrašnji.

Sve posebne mere predostrožnosti za sklapanje, instalaciju, održavanje i upotrebu opisane su u uputstvu za rad i instalaciju. Svi podaci u ovom tehničkom listu sa specifikacijama su određeni primenjivanjem specifikacija relevantnih evropskih direktiva. Razlike u odnosu na druge podatke o proizvodu navedene na drugim mestima mogu dovesti do različitih uslova testiranja. Potrošnja električne energije je utvrđena u skladu sa standardizovanom metodom merenja zasnovanom na smernicama EU. Stvarna potrošnja električne energije zavisi od pojedinačnih zahteva.

Kurzanleitung Vodič za brzinsko podsećanje

Programmtaste 1
Programski taster 1

Programmtaste 2
Programski taster 2



Pfeiltaste nach oben

Taster sa strelicom nagore

Pfeiltaste nach unten

Taster sa strelicom nadole

Temperatur einstellen Podesavanje

	-1 °C		+1 °C
--	-------	--	-------

Komfortbereich 35,0..42,0 °C Zona prijatnosti

	-0,5 °C		+0,5 °C
--	---------	--	---------

Speichern der programmierten Temperatur Podesenu temperaturu

A1	1	→	A2	35
B1	2	→	B2	48

Temperatur speichern Store temperature

1		Einstellen des gewünschten Wertes (z.B. 43 °C)	2	1	2
3			Drücken Pritisnite ≥ 3 sek		
4	43	Anzeige des neuen Wertes (z.B. 43 °C)		Prikazivanje nove vrednosti (npr. 43°C)	

Verbrühungsschutz ein Zaštita od šurenja

1		→	2	1 +
2			Drücken Press ≥ 3 sek	
3	HI	Bestätigung der Aktivierung Potvrda aktivacije		

Verbrühungsschutz aus Zaštita od šurenja

1	1 +	→	2	--
2	Drücken Pritisnite ≥ 3 sek	Bestätigung der Deaktivierung Potvrda deaktivacije		

Leistungsgrenze erreicht Ograničenje snage

MAX
Keine Leistungsabgabe Jedinica ne ostvaruje učinak

Zurücksetzen der Einstellungen

1	+	→	2	09, 08, 07, ...
Drücken + halten! Pritisnite + držite!		↓	3	00
			Zurücksetzen abgeschlossen Resetovanje završeno	

Flamme löschen

1	1 + 2	→	2	FL
Drücken Pritisnite ≥ 2 sek		↓	3	
4	1		↓	5
			6	Anzeige blinkt Display treperi
			7	
			8	ECO 45 °C
			9	2
			10	1



techniczne, zmiany w wykonaniu i pomyłki. Med reservation för tekniska ändringar, ändringar i utförande samt felinformation.
Technické změny, změny v provedení a omyl vyhrazeny. Technické zmeny, zmeny vyhotovenia a chyby vyhradené. 9120-25602
06.16